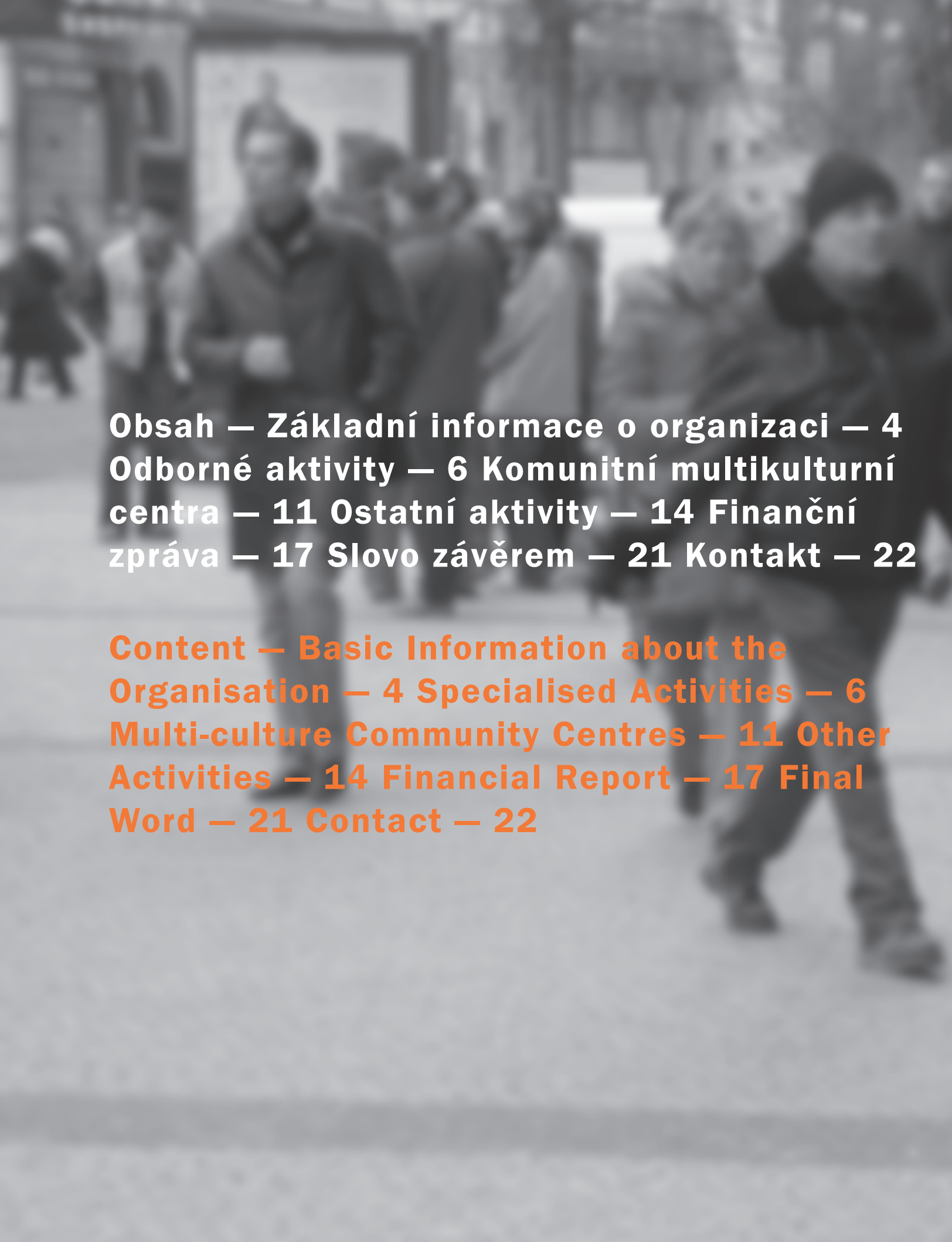




Poradna pro integraci Výroční zpráva 2005

Counselling Centre for Integration

Annual Report 2005



**Obsah – Základní informace o organizaci – 4
Odborné aktivity – 6 Komunitní multikulturní
centra – 11 Ostatní aktivity – 14 Finanční
zpráva – 17 Slovo závěrem – 21 Kontakt – 22**

**Content – Basic Information about the
Organisation – 4 Specialised Activities – 6
Multi-culture Community Centres – 11 Other
Activities – 14 Financial Report – 17 Final
Word – 21 Contact – 22**



Základní informace o organizaci

Poradna pro integraci (dále jen PPI) je občanské sdružení registrované Ministerstvem vnitra ČR. Je nevládní neziskovou organizací zabývající se pomocí s integrací do naší společnosti, a to osobám, jimž byl přiznán status uprchlíka na území České republiky (azylantům) a dlouhodobě usazeným cizincům v České republice (trvalý pobyt, pobyt nad 90 dnů).

Hlavním posláním PPI je především pomoc při adaptaci a posléze integraci azylantů a ostatních cizinců do nového prostředí, s konečným cílem prevence negativních jevů provázejících uprchlictví a cizineckou problematiku vůbec, zejména rasismu a xenofobie.

Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí při řešení nejrůznějších sociálních situací a při uplatňování jejich občanských práv.

Hlavní činnosti PPI:

1. Sociální práce v terénu podle místa bydliště klientů – azylantů
2. Sociální poradenství cizincům s legálním pobytem na území ČR
3. Právní poradenství

Tyto tři aktivity probíhají ve všech komunitních multikulturních centrech. PPI má v ČR tři komunitní multikulturní centra, která se nacházejí v regionech s velkou koncentrací cizinců, a to v Praze, v Brně a v Ústí nad Labem. Tuto činnost měla PPI v roce 2005 finančně zabezpečenu díky podpoře pražské kanceláře Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky (UNHCR), Magistrátu města Ústí nad Labem a Ministerstva vnitra ČR.

4. Podpora komunitních aktivit dlouhodobě usazených cizinců, informační centrum a knihovna s výpůjčním řádem. Tyto aktivity realizovala PPI v komunitních multikulturních centrech v Praze a v Ústí nad Labem díky finanční podpoře Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, Ministerstva kultury ČR a Velvyslanectví Spojených států amerických.

Basic Information about the Organisation

The Counselling Centre for Integration (referred to as the CCI) is a civilian association registered by the Ministry of Interior of the Czech Republic. It is non governmental non profit organization engaged in rendering assistance to people who were granted refugee status in the Czech republic and to foreigners residing in the Czech republic for long-term (permanent residence, residence more than 90 days) with integration into our society.

The main mission of the Counselling Centre for Integration is to help with the adaptation and integration of refugees and other foreigners into their new environment, with the final aim of preventing negative events and problems from accompanying the refugees and foreigners such as racism and xenophobia.

The aim of the employees of the CCI is to support the independence and self-sustenance of the clients and to contribute to the development of their abilities and knowledge when solving different social situations involving the civil law.

The main work of CCI consists of:

1. Field social work in the residence of the clients – refugees
2. Social counselling for foreigners with legal residence in the Czech republic
3. Legal counselling

These activities are realized in all community multicultural centres. CCI has the three community centres that are localized in regions with high concentration of foreigners – in Prague, in Brno and in Ústí nad Labem. In 2005, these activities have been financed by the Prague office of the United Nation High Commissioner for Refugees (UNHCR), by the Municipality of Ústí nad Labem and by the Ministry of Interior CR.

4. Support of community activities of foreigners residing in the Czech Republic for the long-term, information centres and libraries with a charging system. These activities were realized thanks to the financial support of the Ministry of Labour and Social Affairs CR, the Magistrate of Ústí nad Labem, the Ministry of Culture CR and the Embassy of the United States of America.

Tým PPI v roce 2005

- ředitel
- fundraiser
- ekonom
- účetní
- právník
- koordinátor komunitních multikulturních aktivit
- 2 odborní pracovníci, poskytující služby na území Moravy (se sídlem v Brně)
- 2 odborní pracovníci, poskytující služby na území Čech (se sídlem v Praze)
- 2 odborní pracovníci, poskytující služby v severočeském kraji (se sídlem v Ústí nad Labem)
- komunitní pracovník, působící při KMC Ústí nad Labem

The Counselling Centre For Integration Team

- Director
- Fundraiser
- Economist
- Accountant
- Lawyer
- Coordinator of multi-ethnic community activities
- 2 specialists providing services within the Moravian Region (residing in Brno)
- 2 specialists providing services within the Bohemia (residing in Prague)
- 2 specialists providing services within the North-Czech Region (residing in Ústí nad Labem)
- Community worker working in the Community centre in Ústí nad Labem

Odborné aktivity

Sociální poradenství

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociální poradenství poskytované azylantům a dlouhodobě usazeným cizincům v prostorách organizace
- pomoc při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěvy klientů – azylantů, v místě jejich bydliště (integrační azylová střediska, integrační byty, případně jiný druh ubytování, jednání s obcemi, Státní integrační program)

Konkrétní pomoc sociálních pracovníků PPI tkvěla především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencemi státních či obecních úřadů a konkrétními pravidly, jimiž se řídí. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech vyplývajících ze získání postavení azylanta v ČR, pomoc s vyřizováním dokladů o povolení k pobytu, evidenci na úřadech práce, vyhledávání zaměstnání, pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí formou žádostí o dávky sociální péče, žádostí o dávky státní sociální podpory, evidenci u zdravotních pojišťoven a informace o systému zdravotní péče. Poradenství se také týkalo řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky, seznamování se s kulturními odlišnostmi a pomoci při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel. Podporovali jsme co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl i nadále rozhovor, při němž je přísně dbáno na zásady respektu a úcty ke klientovi a v jehož rámci jsou domlouvány možné formy pomoci vycházející z našich možností a ze zájmu klienta. Konečné rozhodnutí je vždy na klientovi.

Konkrétní údaje o poskytnuté sociální pomoci v roce 2005:

Počet evidovaných klientů azylantů	1 389
Počet kontaktů s klienty v rámci sociálního poradenství	1 645
Počet nových azylantů, kteří nás kontaktovali v roce 2005	109

Specialised Activities

Social counselling

The work of the CCI's social workers consists of three parts:

- A social counselling for refugees and foreigners living long-term in the CR is provided in the CCI's offices
- A help with enforcing the rights and interests of all clients when dealing with offices and their employees
- Visits of clients – refugees at their place of residence (Integration Asylum Centres, integration flats or other types of accommodation, dealing with city offices, State Integration Programme)

The social workers of the Counselling Centre For Integration provided special help where they introduced a system of regarding the operation and competence in national and city offices and in particular the rules in which they treat the clients. They concentrate mainly on providing basic information about the rights and obligations arising from granting asylum in the Czech Republic, help with dispatching documents regarding approval for stay, registration at the Labour Office, assistance in job searching, help with completing and validation of documents regarding education. We have also provided help with provision of the basic means for living by applying for the state social support allowance, the social care allowance, registration by health insurance companies and providing information about the social and health care system. The counselling also included solving of individual social and psychological problems occurring mainly as a result of adaptation to the new environment, introducing cultural differences and helping to overcome them. We cannot forget the support provided to cope with the isolation for friends and family. We have given the maximum support to help with the independence of the clients. The basic method of cooperation was a Dialogue, during which the basic rights of the clients are strictly respected and enforced. The forms of help arising from our possibilities and those in the interest of the client are arranged for the clients. The final decision is always up to the clients.

Particular data about social help provided in 2005

Number of registered clients refugees	1,389
Number of contacts with clients within the social counselling	1,645
Number of new refugees who contacted CCI in 2005	109

V roce 2005 Poradna pro integraci rozdělila ze zdrojů UNHCR 12 rodinám a jednotlivcům příspěvek na vybavení bytu v celkové výši 80 000 Kč, 13 lidem v krizových situacích příspěvek v celkové výši 30 000 Kč a 14 rodinám, jejichž děti navštěvují ZŠ nebo SŠ příspěvek v celkové výši 30 000 Kč. V roce 2005 nejvíce klientů PPI – azylantů podle zemí původu pocházelo z Běloruska, z Ruska – Čečenska, z Arménie, Afghánistánu a z Ukrajiny.

Právní poradenství

Právní poradenství Poradny pro integraci bylo zaměřeno především na pomoc při podávání a projednávání žádostí o udělení občanství, vydání povolení k trvalému případně dlouhodobému pobytu na území ČR a řešení případů slučování rodin cizinců a azylantů. Klienti se ovšem na právníka PPI taktéž obraceli s dalšími problémy z oblasti občanskoprávní (nájem či koupě bytu, pomoc při koncipování občanskoprávních žalob či rozvodového řízení) nebo správně právní (problémy spojené z otázkou důchodového zabezpečení, veřejného zdravotního pojištění, zastupování klientů v řízení ve věci státního občanství a při přestupkovém řízení...), v menší míře trestněprávní či pracovněprávní.

Celkově bylo v roce 2005 poskytnuto 302 konzultací, z čehož přibližně u jedné poloviny klientů se jednalo o konzultace vícečetné.

Pokud jde o kategorizaci problémů, s nimiž se na právníka PPI klienti obraceli, lze pro statistické účely vymezit zhruba 3 základní oblasti:

1. agendu vztahující se k žádostem o udělení státního občanství České republiky (21 %)
2. agendu vztahující se k dotazům směřujícím k právním otázkám pobytu na území v režimu zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců (24 %), tedy pobytu jednak přechodného a jednak trvalého
3. agendu ostatní (55 %), do níž patří celá škála běžných problémů právních i kvaziprávních, s nimiž cizinci přicházejí za svého pobytu v ČR do styku. Jde o kauzy občanskoprávní, pracovní, rodinné, živnostenské a obchodní, jakož i trestní

Ve snaze nalézt obecné a koncepční řešení problémů klientů se PPI v roce 2005 nadále snažila iniciovat jednání s kompetentními zástupci příslušných orgánů veřejné správy, úzce spolupracovala s Vysokým komisariátem pro uprchlíky při OSN – UNHCR (především v otázce slučování rodin azylantů), právníky partnerských organizací (PPU, SOZE, OPU) a taktéž Kanceláří veřejného ochránce práv.

In 2005 CCI have allocated a contribution of UNHCR in total amount of CZK 80,000 for accommodation facilities for 12 families and individuals, the contribution of CZK 30,000 for 13 people in critical situations and the contribution of CZK 30,000 for 14 families whose children have been attending grammar schools or high schools.

The majority of clients with refugee status in 2005 according to their country of origin were from Belarus, Russia – Chechnya, Armenia, Afghanistan and Ukraine.

Legal counselling

The legal counselling was focused on assisting in preparing and lodging applications for citizenship and for permission to stay in the Czech Republic and also on solving the cases of refugees' and other foreigners' family re-union. Many clients asked for help while solving problems applying to civil law (buying or renting a flat, various applications and complaints or counselling during divorce procedure) or to the area of administrative law (retirement pensions, public health insurance, providing legal substitution for clients in their process of granting Czech citizenship and in minor cases of penal procedures...). Cases applying to criminal and labour law were less frequent.

In 2005, legal counselling was offered to recognised refugees as well as to other foreigners with long-term residence permit in the Czech Republic. Approximately 302 consultations of legal counselling were realised in 2005; about half of them were multiple.

Concerning the basic categories of clients' problems, that were solved by the CCI's lawyer, we can define the three main areas:

1. An agenda related with the applications for the Czech citizenship (21%)
2. An agenda related to the legal questions concerning the stay on the Czech territory (Law No. 326/1999 Coll., About the stay of foreigners) – it means both the temporary and the permanent residence (24%)
3. Other agenda (55%) including range of usual legal and quasi-legal problems with which are the foreigners confronted when living in the CR. It includes the civil, labour, family, trade and criminal causes

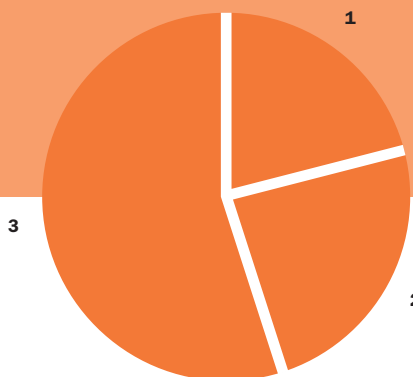
The CCI tried to find general and conceptual solutions to the problems of its clients. Therefore, it initiated meeting with the representatives of the relevant public authorities and cooperated with the United Nations High Commissioner for Refugees, especially in the question of integration of refugees' families. It also cooperated with lawyers from partner organizations (PPU, SOZE, and OPU) and the Ombudsman Office.

Oproti minulému roku Poradna zaznamenala téměř dvojnásobný nárůst případů žádostí o pomoc se sloučením rodiny (jak nukleární rodiny azylantů, tak rodinných příslušníků dlouhodobě usazených cizinců).

Ve věci udělování občanství jsme se nejčastěji setkávali s těmito problémy – značné překračování zákonných lhůt pro vyřízení žádostí, značně rozdílný výklad zákona ohledně předkládání matričních dokladů a malá ochota odboru státního občanství a matrik Ministerstva vnitra promíjet předložení dokladu o vyvázání ze státního svazku. Ministerstvo vnitra (Odbor občanství) nadále zastává při vyřizování žádostí o udělení státního občanství uznaných azylantů poměrně rigidní přístup a velmi zřídka promíjí podmínku pětiletého pobytu, ačkoliv to zákon umožňuje. Poslední dobou jsou mnohá zamítavá rozhodnutí zdůvodněna dlouhodobou nezaměstnaností žadatele, ačkoliv právě absence občanství mnohdy fakticky limituje možnost získání práce. MV ČR ve svém odůvodnění rovněž často nesdělí konkrétní důvod pro zamítnutí žádosti, pouze odkáže na zákon, podle kterého na udělení občanství není právní nárok.

Dalším problémem, s nímž se na nás klienti obracejí, jsou průtahy s vydáním rodného čísla (většinou více než 3 měsíce, někdy až rok a půl).

Dlouhodobý a pro azylanty v důchodovém věku (případně azylanty zdravotně tělesně postižené) obzvláště tíživý problém představuje skutečnost, že dle platných zákonů nemají ve většině případů nárok na důchod v systému důchodového pojištění pro případ stáří a invalidity. Pro odstranění daného nepříznivého stavu PPI iniciovala drobnou, avšak pro uvedenou skupinu obyvatel podstatnou, změnu zákona o sociální potřebnosti a navrhla prostřednictvím vybraných poslanců PSP její projednání v rámci projednávání II. euronovely zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců.



Rozdělení dle hlavních oblastí problémů

- 1 konzultace ve věcech žádostí o udělení státního občanství ČR – 21 %
- 2 žádosti o pomoc ve věcech pobytu na území – 24 %
- 3 ostatní – 55 %

Main domains of legal counselling

- 1 assistance with submitting and processing of applications for Czech citizenship – 21%
- 2 solving problems with long-term/permanent residence – 24%
- 3 further cases – 55%

In comparison with the previous year, the number of the family reunification causes increased twice (both the families of recognised refugees and long-settled foreigners too).

In the issue of lodging application for the Czech citizenship, legal department of CCI has met mostly with these problems – overrunning of the statutory terms; applying from different interpretation of the law in the issue of setting registry documents required by different authorities and low willingness of the Department for Citizenship and Registers at the Ministry Of Interior CR to waive a condition to present the document about the quittance from the foreign citizenship.

The Department of Citizenship of the Ministry of Interior assumed very rigid approach during evaluation of applications for the citizenship and it uses very rarely the possibility to remit the condition of the 5 years-period of residence in the Czech Republic. Many of the negative decisions were based on the reality that the applicant is registered at the Labour Office for a long time, but the absence of the citizenship limits often the chances of refugees to find appropriate employment. The Ministry of Interior often does not provide any concrete reasons for negative decision concerning particular application and only generally refers to the Law, which declares that there is no legal claim for the citizenship.

Our clients address us with other frequent problem – delays with getting the “birth number” (frequently 3 months, but sometimes also one and half year).

The recognised refugees in the retirement age (or physically handicapped recognised refugees) suffer often from the problem that they do not have the right to have the pension from the system of pension insurance according to the valid laws. For elimination of the unfavourable conditions CCI initiated small but for this group significant amendment of the Law About the Social Neediness and proposed (through several members of the Chamber of Deputies) its discussion in frame of the 2nd Euro-amendatory act of the Law No. 326/1999 Coll. About the Stay of Foreigners.

Podpora vysokoškolských studentů – azylantů

Projekt DAFI + Projekt STUDENT

Poradna pro integraci v roce 2005 opět spolupracovala i s těmi z řad azylantů, kteří v České republice studují a potřebují při tomto svém snažení materiální pomoc. Prioritní skupinou takových studentů jsou lidé, kteří překročili hranici 26 let a nemají tudíž nárok na žádnou sociální podporu ze strany státu – studenti, kteří se nemohou opřít o podporu rodiny, ať již z důvodu její nepřítomnosti v ČR nebo tíživých sociálních poměrů, případně se potýkají s kombinací těchto problémů apod.

Podporování studentů je umožněno díky stipendijnímu programu DAFI (The Albert Einstein German Academic Refugee). Stipendisté jsou podporováni dvakrát ročně. Projekt tak usiluje o poskytování podpory v každém semestru. Prvá částka je poskytnuta v prvním čtvrtletí roku (únor–březen) a druhá na začátku semestru nového školního roku (září).

Studenti podporovaní našim prostřednictvím jsou nejrůznějšího původu – od států bývalého Sovětského svazu (Bělorusko, Arménie) přes Střední východ (Irán, Afghánistán) až po Afriku (Ghana) a studují nejrozmanitější univerzitní obory – všeobecné lékařství, technické obory, ekonomii, humanitní vědy atd.

V roce 2005 Poradna pro integraci rozdělila ze zdrojů vlády Spolkové republiky Německo na tento účel mezi 9 studentů úhrnnou částku 161 658 Kč.

Tyto studenty navíc v rámci projektu PPI „STUDENT“ finančně podpořila akciová společnost EVOL částkou 860 000 Kč.

Další projekty

„Podpora rozvoje základních předpokladů uchazečů o zaměstnání z řad azylantů a cizinců“

Projekt je realizován od dubna 2005 za finanční podpory Evropské unie, program Phare 2003 – Rozvoj lidských zdrojů a za příspěví českého státního rozpočtu. Projekt je zaměřen na podporu vytváření nových příležitostí ke vstupu na trh práce pro azylanty a cizince žijící v cílových regionech NUTS II (Severozápad, Střední Čechy, Jihovýchod) prostřednictvím zlepšování a rozvoje jejich základních dovedností a kompetencí, potřebných pro hledání pracovních příležitostí a ucházení se o pracovní místo.

Support of university students – refugees

DAFI and STUDENT projects

The Counselling Centre for Integration cooperated in 2005 again with refugees in the Czech Republic who needed material help while studying. The priority group consists of students older than 26 years who are not entitled to a social allowance from the government. These students cannot rely on help from their families, because they are not in the Czech Republic or because they are in a bad social situation, or the students are facing a combination of these problems, etc.

Supporting these students is possible thanks to the scholarship fund called DAFI (The Albert Einstein German Academic Refugee). Students are supported twice a year (for the each semester). The first part is given in the first quarter of the year (February – March) and the second part is provided at a beginning of a new school year (September).

Students supported by us are from various countries of origin: the states of former Soviet Union (Belarus, Armenia), the Middle East (Iran, Afghanistan) and the Africa (Ghana). They study at the universities in various fields such as general medicine, engineering, economics, arts etc.

In 2005, CCI has allocated a contribution of The Federal Republic of Germany in total amount of CZK 161,658 among 9 students.

Moreover these students have been financially supported from the CCI's project "STUDENT" thanks to the company EVOL, which has contributed by the amount CZK 860,000.

Other projects

“Support of Refugees and Foreigners Job Seekers – Support of Basic Competencies' Improvement”

The project has started in April 2005 and is co-financed by the European Union and the Czech national budget. The project is oriented on support of creation of new opportunities for refugees and foreigners for accessing the labour markets in the regions NUTS II (North-West, Central Bohemia and South-East). The project will improve and develop their basic skills and competencies that are needed for job seeking and job applying. The project will be implemented in co-operation with the labour offices in Kutna Hora, Píbram and Ústí nad Labem and with the Social Economic Faculty of the University of J. E. Purkyně in Ústí nad Labem.

Projekt je realizován ve spolupráci s úřady práce v Kutné Hoře, Příbrami, Ústí nad Labem a Fakultou sociálně ekonomickou Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem.

„Integrace azylantů a cizinců na pracovní trh v hl. m. Praze“

Projekt je realizován od září 2005 a je spolufinancován Evropskou unií a Evropským sociálním fondem, státním rozpočtem České republiky a rozpočtem hlavního města Prahy (JPD 3). Projekt je zaměřen na podporu vytváření rovných příležitostí ke vstupu na trh práce pro cizince s povoleným trvalým pobytem a pro azylanty žijící v regionu NUTS II hl. m. Praha prostřednictvím zlepšování a rozvoje jejich základních dovedností a kompetencí potřebných pro hledání pracovních příležitostí a ucházení se o pracovní místo.

Cílem projektu je vytvoření odpovídajícího podpůrného programu a poradenské sítě zaměřené na specifické problémy cílové skupiny při vstupu na trh práce v Praze. Projekt by měl posílit pozice cizinců a azylantů při vstupu na trh práce, zvýšit jejich zaměstnanost a snížit riziko sociálního vyloučení této skupiny.

„Kvalita 2005 – Zavedení standardů kvality sociálních služeb v PPI na Moravě a v Severních i Středních Čechách“

Projekt je realizován od listopadu 2005 za finanční podpory Evropské unie, program Phare 2003 – RLZ a za příspěví českého státního rozpočtu. Cílem projektu je podpora zavedení standardů kvality sociálních služeb v naší organizaci. Během realizace projektu budou do PPI komplexně zavedeny standardy kvality sociálních služeb, rozšířené o výměnu dobré praxe v oblasti integrace, budou vypracovány a prosazovány nové modely přístupu a postupů k řešení problematiky integrace cizinců a azylantů, budou zkvalitněny přímo samotné služby poskytované klientům PPI.

“Integration Of Recognised Refugees And Foreigners On The Labour Market In Prague”

The project has started in September 2005 and is co-financed by the European Union, the European Social Fund, national budget of the Czech Republic and from the budget of the capital Prague. The project is oriented on support of creation of equal opportunities for foreigners with residence permit and for recognised refugees during integration on the labour market in the region NUTS II Prague. The project should develop and improve their basic skills and competencies that are necessary for job seeking and job applying. In frame of the project, the supportive programme and the advisory network will be created.

“Quality 2005 – Introduction of Social Services’ Quality Standards in CCI in Moravia, Middle and North Bohemia”

The project has started in 2005 and is co-financed by the European Union and by the Czech national budget.

The aim of the project is an implementation of social services quality standards in our organisation. The project includes complex introduction of the quality standards in the CCI that will be extended by an exchange of good practices in the field of the integration. New models of approaches and procedures will be created and implemented and own services provided to the CCI’s clients will be improved.

Komunitní multikulturní centra

Komunitní multikulturní centra Poradny pro integraci v Ústí nad Labem i v Praze navázala v roce 2005 na své hlavní aktivity, tj. poskytování odborného sociálního a právního poradenství a realizaci komunitních aktivit, v programech započatých již v předcházejících letech, a to s cílem napomáhání při integraci cizincům žijícím legálně dlouhodobě v České republice.

Komunitní aktivity:

- poradenská činnost
- zprostředkování aktuálních informací o společenském, kulturním a politickém dění v zemích původu (televize, satelit, video)
- informační zázemí v Komunitních multikulturních centrech (poskytování informačních zdrojů – zahraniční tisk, zprostředkování informací a kontaktů z regionu, atd.)
- knihovna – vypůjčování knih
- počítač s internetem (v KMC Ústí nad Labem, Praze – díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze)
- poskytování studijních informací a seznamování klientů se školním systémem v ČR
- vzdělávací programy, podporující integraci uprchlíků a ostatních cizinců do společnosti
- realizace přednášek o zaměstnávání
- pravidelné akce pro děti uprchlíků a cizinců
- podpora hudebníků z řad klientů (organizování hudebního vystoupení)
- podpora aktivit jednotlivých komunit
- multikulturní akce
- etnické večery
- oslavy svátků jednotlivých etnických komunit

Komunitní aktivity a provoz Komunitních multikulturních center byly realizovány díky finanční podpoře Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, Velvyslanectví USA a Ministerstva kultury ČR.

Multi-culture Community Centres

The Multi-culture Community Centres of the Counselling Centre for Integration in Ústí nad Labem and in Prague continued in its main activities – the provision of a specialised social and legal counselling, realisation of community activities and the programmes from previous years. The aim was to help with the integration of foreigners living legally for the long term in the Czech Republic.

The community activities:

- A counselling
- Giving information about current social, cultural and political events from countries of origin
- The informational background in Multi-culture Community Centres (provision of sources of information – a foreign press, mediation and contacts from region, etc.)
- A library
- A computer with an Internet connection for the clients (in the centre in Ústí nad Labem thanks to the support of the Embassy of United States of America)
- Educational programmes supporting the integration of the refugees and the other foreigners
- A realisation of lectures about employment and a labour market
- Regular events for children of the refugees and the foreigners
- A support of musicians – the refugees or other foreigners (the support of preparation of the performances)
- A support of individual community activities
- Lectures about the clients countries of origin for the Czech public
- Ethnic evenings and multi-cultural events
- Celebrations of holidays of the particular ethnic communities

The community activities and the operation of the Multi-culture Community Centres were realised thanks to the financial support of the Ministry of Labour and Social Affairs CR, the Ministry of Culture CR, the Municipality of Ústí nad Labem and the Embassy of United States of America.

Časová organizace provozu Komunitních multikulturních center:

Provoz Komunitních multikulturních center (KMC) byl zabezpečován během pracovního týdne denně, tj. v pondělí—pátek od 9,30 do 15,30 hod. V případě potřeby (mimořádné akce klientů) bylo otevřeno i nad uvedený časový rámec.

Průběžnou aktivitou, resp. funkcí, která je spojená s podstatou existence KMC bylo neformální setkávání klientů v prostorách centra. V neposlední řadě využívali též možnost připravovat či účastnit se akcí jejich komunity v prostorách KMC.

Průměrná návštěvnost byla přibližně 40 klientů týdně.

Etnické večery realizované PPI ve spolupráci s klienty:

Večery navštívilo okolo 700 návštěvníků z celé České republiky, kteří se mohli potkat s dalšími zhruba 100 cizinci, hosty PPI, kteří se akce zúčastnili. Na přípravě večerů spolupracovalo zhruba 20 cizinců zde žijících. Byly předvedeny i amatérské soubory, které vznikly z řad cizinců na území ČR.

- Ázerbájdžánský večer, 19. 3. 2005 (Praha)
- Kurdský večer, 2. 4. 2005 (Praha, Klub Lávká)
- Charitativní koncert pro uprchlíky, 27. 5. 2005 (Praha, Palác Akropolis)
- Makedonský večer, 1. 6. 2005 (Ústí nad Labem, Circus)
- Koncert pro uprchlíky, 25. 6. 2005 (Ústí nad Labem, Circus)
- Africký večer, 15. 11. 2005 (Ústí nad Labem, Circus)

Multikulturní festival Barevná planeta VI

Festival „Barevná planeta VI“ proběhl ve dnech 28.—29. 10. 2005 v Ústí nad Labem. Místa konání byla Národní dům, klub Circus, čajovna a restaurace U Vika a Pomeranč.

Akci navštívilo přibližně 1 300 přímých návštěvníků, kteří se mohli setkat s dalšími zhruba 100 cizinci, hosty PPI, kteří se akce zúčastnili. Na přípravě festivalu spolupracovalo zhruba 60 cizinců zde žijících. Byly předvedeny i amatérské soubory, které vznikly z řad cizinců na území ČR. Detaily průběhu akce včetně fotografií jsou zveřejněny na internetové stránce www.barevnaplaneta.cz.

Time organisation of the operation of the Multi-culture Community Centres

The Multi-culture Community Centres (MCC) were open daily, from Monday to Friday from 9,30 AM to 3,30 PM. If it was necessary in situation of exceptional events of the clients, the centres were open outside these hours.

The continuous activity or functions related to the principle of existence of MECC were for informal meetings of the clients in the spaces of the centres. Last, but not least, they were also using these possibilities to prepare for or participate in the events of their community in the spaces of the Community Centres.

The average attendance was about 40 clients per week.

Ethnical evenings arranged by CCI in the cooperation with the clients

The evenings were visited by 700 people from the whole Czech Republic, who could meet with more than 100 foreigners — CCI's guests. The events were organised in the co-operation with approximately 20 foreigners living here in CR. The non-professional foreigners' ensembles were presented too.

- The Azerbaijan Evening, 19. 03. 2005 (Prague)
- The Kurdish Evening, 02. 04. 2005 (Prague, Club Lávká)
- The Charity Concert for Refugees, 27. 05. 2005 (Prague, Palác Akropolis)
- The Macedonian Evening, 01. 06. 2005 (Ústí nad Labem, Circus)
- The Concert for Refugees, 25. 06. 2005 (Ústí nad Labem, Circus)
- The African Evening, 15. 11. 2005 (Ústí nad Labem, Circus)

Multicultural festival Coloured Planet VI

The festival “Coloured planet VI” took place since 28 until 29 October 2005 in Ústí nad Labem in Národní dům, in a club Circus, in a tearoom and a restaurant U Vika and in Pomeranč.

This event visited approximately 1,300 visitors, who could meet with about 100 foreigners — guests of CCI. Other 60 foreigners living in the region cooperated on the preparation of this event. The non-professional groups arranged from foreigners living in the CR had also an opportunity to show their performance. The details including the pictures are available on the website www.barevnaplaneta.cz.

Program

28. 10. 2005 – pátek

Národní dům: Dubioza Kolektiv (Bosna a Hercegovina), Gothart (Cz), Bengas (Cz), La Loba (It/Cz), Patrick Fancis a Sikandr Hajat (Pákistán), Fingertips (Afrika/Cz), Angelo (Kuba), africká módní přehlídka, ochutnávky

Pomeranč: Karibic party – DJ Mucho (Cz), karibské drinky, ukázka tanců

Circus: Feher Fekete Kerek (Cz), Uraggan Andrew (Cz), MC Rafis (Ru/Cz),

Workshop v Cirk: Africké bubnování s Papisem, výuka Salzy, lekce břišního tance

29. 10. 2005 – sobota

Národní dům: Abuela Coca (Uruguay), Al-Yaman (Jemen/Cz), LaBdi (Alžír), Rashid Kalil (Kurdistán), Draga Banda (Bosna/Cz), africká módní přehlídka, ochutnávky

Circus: United Flavour (Pobřeží Slonoviny, Španělsko, Sk, Cz), Nomad Sound System (Senegal)

Workshop v Cirk: Lekce afrického jazyka – Lingali, lekce arabského jazyka

Přednášky a videoprojekce v Čajovně u Vlka: o Ázerbajdžánu, Krym – nejkrásnější region Ukrajiny

28. 10. a 29. 10.

Restaurace U Vlka: Velký výběr z národních jídel – africká kuchyně, výstava fotografií Amnesty International, výstava fotografií ASIA SHANTI z Indonésie a Kambodži Štěpána Háčkovce, výstava fotografií z Kambodži Jana Schlindenbucha

Multikulturní festival finančně podpořili: Akciová společnost EVOL částkou 100 000 Kč, Ministerstvo kultury částkou 50 000 Kč a Magistrát města Ústí nad Labem částkou 74 500 Kč.

Programme

28 October 2005 – Friday

Národní dům: Dubioza Kolektiv (Bosnia and Herzegovina), Gothart (CZ), Bengas (CZ), La Loba (It/CZ), Patrick Fancis and Sikandr Hajat (Pakistan), Fingertips (Africa/CZ), Angelo (Cuba), African fashion show, national foods

Pomeranč: Caribbean party – DJ Mucho (CZ), Caribbean drinks, Dance show

Circus: Feher Fekete Kerek (CZ), Uraggan Andrew (CZ), MC Rafis (RU/CZ),

Workshop in Cirk: African Drums with Papis, Salsa Lessons, Belly Dancing Lessons

29 October 2005 – Saturday

Národní dům: Abuela Coca (Uruguay), Al-Yaman (Yemen/CZ), LaBdi (Algeria), Rashid Kalil (Kurdistan), Draga Banda (Bosnia/CZ), African Fashion Show, national food

Circus: United Flavour (Cost of Ivory, Spain, SK, CZ), Nomad Sound System (Senegal)

Workshop in Cirk: African Language Lessons – Lingali, Arabic Language Lessons

Lectures and video projection in the Tearoom U Vlka: Azerbaijan, Krym – the most beautiful Ukrainian region

28 and 29 October

Restaurant U Vlka: Menu of national foods – African cuisine, the exhibition of Amnesty International photos, the exhibition of photographs ASIA SHANTI from Indonesia and Cambodia (Author Štěpán Háčkovec), exhibition of photographs from Cambodia (author Jan Schlindenbuch)

Multicultural festival was financially supported by EVOL a.s. (CZK 100,000), the Ministry of Culture CR (CZK 50,000) and the Municipality Ústí nad Labem (CZK 74,500).

Ostatní aktivity

Spolupráce s orgány státní správy a samosprávy

PPI prostřednictvím KMC v Ústí n. L. působila po celý rok jako člen koordináční skupiny pro etnické menšiny pravidelně se scházející jako poradní orgán poskytovatelů sociálních služeb při magistrátu v Ústí nad Labem.

Zástupce Poradny pro integraci byl členem Komise ministra vnitra pro přípravu koncepce a realizaci státního integračního programu uznaných azylantů a Subkomise pro přidělování integračních bytů a Komise Rady hl. m. Prahy.

Spolupráce s partnerskými organizacemi v oblasti uprchlictví

V roce 2005 pokračovala spolupráce PPI s nevládními organizacemi působícími v oblasti uprchlictví v ČR, v rámci Konsorcia nevládních organizací pomáhajících uprchlíkům, které vzniklo realizací společného projektu. Cílem tohoto projektu, podporovaného Evropskou unií, bylo vytvářet společnou koncepci pomoci uprchlíkům v České republice. Projektu se spolu s PPI účastní Poradna pro uprchlíky, Centrum pro otázky migrace, Organizace pro pomoc uprchlíkům a Sdružení občanů zabývajících se emigranty.

Dále Poradna pro integraci spolupracovala:

S UNHCR, Českou katolickou charitou (Praha, Litoměřice), s Diakonií Úpice, s občanskou společností Člověk v tísni, s organizacemi Amnesty International, IOM, Multikulturní centrum Praha, CIC, Komunitní nadace v Ústí nad Labem, Dobrovolnické centrum v Ústí nad Labem, Univerzita Karlova – Katedra sociální geografie a regionálního rozvoje (přednáška o integraci azylantů) a s organizacemi jednotlivých komunit cizinců žijících v ČR.

Other Activities

Cooperation with national institutions

The CCI in Ústí nad Labem acted as a member of the Coordination Group for Ethnic Minorities in Ústí nad Labem for the whole year. This group is meeting regularly as an advisory body of the providers of the social services for Municipal Bureau of Ústí nad Labem.

The representative of the Counselling Centre for Integration was a member of the Commission of the Ministry of Interior for the preparation and realisation of the State integration programme for recognised refugees and Sub-commission for allotment of integration flats. The representative of the CCI was also a member of the Commission for the integration of foreigners of the Municipal office of the capital city Prague.

Cooperation with the partner organisations

The cooperation of CCI with other non-governmental organisations working in the area of refugees continued in 2005 in the framework of the Consortium of the Non-governmental organizations providing help to refugees. It was established as a result of agreement from a mutual project. The aim of this project, supported by the European Union, was to create mutual co-operation with regard to helping the refugees in the Czech Republic. In addition, the CCI is participating in the project with Counselling Centre for Refugees, The Organization for Aid to Refugees and The Association of Citizens Occupying by Refugees.

Other cooperation of CCI:

With UNHCR, Czech Catholic Charity (Prague, Litoměřice), Diaconie Úpice, civil society called Člověk v tísni, organizations: Amnesty International, IOM, Multicultural Centre Prague, CIC, Community Foundation in Ústí nad Labem, Volunteer centre in Ústí nad Labem, Charles University – Faculty of Social Geography and Regional Development (the lecture about the integration of the recognised refugees) and with the organisations of particular foreigners' communities.

Mezinárodní spolupráce

Poradna pro integraci je členem mezinárodní sítě organizací pracujících s uprchlíky – European Council For Refugees and Exile (ECRE) i její podsítě ECRAN.

Organizace spolupracovala s řadou zahraničních nevládních organizací na přípravě několika nových zahraničních projektů, jejichž realizace se předpokládá v roce 2006.

Fundraising

V roce 2005 pokračovalo rozšiřování působnosti našich aktivit a zároveň pokračoval přechod k složitějšímu systému souvisejícím se vstupem do Evropské unie, tudíž bylo nutné po celý rok také vyhledávat nové možnosti finanční podpory. PPI se celý rok snažila jít cestou systematického vyhledávání potenciálních domácích i zahraničních dárců a sponzorů a diverzifikovat tak své finanční zdroje. V tomto směru v souladu se strategickým plánem organizace budeme pokračovat i nadále.

Fundraisingové aktivity organizace byly v roce 2005 zaměřeny 4 hlavními směry:

1. Na spolupráci s orgány státní správy a samosprávy ČR: v této oblasti pokračovala spolupráce zejména s Ministerstvem práce a sociálních věcí, Ministerstvem vnitra, Ministerstvem kultury, Magistrátem města Ústí nad Labem a Magistrátem hlavního města Prahy. Organizace pokračovala v předkládání žádostí do grantových programů na podporu integrace cizinců a na podporu sociálních služeb.
2. Na získávání finančních zdrojů z fondů Evropské unie: Díky přístupu České republiky ke zdrojům z fondů Evropské unie bylo možno v loňském roce zahájit několik projektů zaměřených na oblast pracovní integrace azylantů a cizinců v ČR. Konkrétně se jedná o zdroje z Evropského sociálního fondu, program Phare 2003 – RLZ, JPD 3.
3. Na zahraniční spolupráci: Pracovníci organizace se zúčastnili řady zahraničních konferencí, seminářů i individuálních schůzek, které byly využity k navazování nových kontaktů. Organizace v průběhu roku spolupracovala na přípravě projektů s nevládními organizacemi podobného zaměření z Velké Británie, Belgie, Španělska, Rakouska, Itálie, Německa a Řecka. Součástí těchto aktivit je i udržování kontaktu se zahraničními diplomatickými zastoupeními v České republice a získávání zdrojů z programů zahraniční pomoci těchto zemí (např. Velvyslanectví USA).

International cooperation

The CCI is a member of an international network of organisations working with refugees – The European Council for Refugees and Exile (ECRE) and its sub-network ECRAN.

The CCI also continued in cooperation with many foreign non-governmental organizations in the preparation of some new international projects that are planned to be start in 2006.

Fundraising

Regarding the extension of our activities and difficult temporary period of changes related to the joining of CR to the European Union, it was necessary to search new possibilities regarding financial support. CCI was systematically seeking potential domestic and foreign donors and sponsors for the whole year in an attempt to diversify its financial sources. We will further carry on with this, according to the strategic plan of the organisation.

The fundraising activities of the organisation in 2005 were aimed in 4 main directions:

1. Cooperation with civil services and local governments of the CR – we continued in cooperation with the Ministry of Labour and Social Affairs CR, the Ministry of Interior and the Ministry of Culture CR, the Municipality of Ústí nad Labem and the Municipality Prague. The organisation continued to present applications to the grant programs regarding the support of the integration of foreigners and the support of social services.
2. Orientation on the EU funds – Thanks to the availability of the EU funds for the Czech Republic, we were able to start several projects aimed at the integration of the recognised refugees and the other foreigners on the Czech labour market last year. They are concretely – European Social Fund, Phare 2003 – RLZ and the JPD3.
3. Setting up international cooperation and gaining of financial sources from abroad, mainly from the European Union funds – the employees of CCI participated in a number of foreign conferences, seminars and meetings, which were used to set up new contacts. During the year, the organisation worked on the preparation and realisation of project with non-governmental organisations with similar aims from Great Britain, Belgium, Spain, Austria, Italia, Germany and Greece.
Part of these activities is also to keep contacts with the foreign diplomatic representations in the Czech Republic and a gaining of the resources from foreign programmes (i.e. the Embassy of the United States of America).

4. Na individuální a firemní fundraising – i v roce 2005 jsme pokračovali ve vyhledávání a kontaktování potenciálních soukromých individuálních i firemních dárců. Záměrem pro budoucí období je pokračovat intenzivněji v těchto aktivitách.

Public Relations

V roce 2005 pokračovala spolupráce s regionálními i celostátními médii. Ohlas a reakce na činnost PPI zejména v souvislosti s multikulturními aktivitami se objevil nejen v regionálních denících a rádiích, ale také v tisku celostátním. Za tisk můžeme jmenovat například Ústecký týdeník, MF Dnes, Přehledy, Brněnský metropolitán, Rovnost, Ústecko nebo Příbramský deník. O multikulturních akcích rovněž informovaly internetové servery, například Freemusic.cz, Jahmusic.net nebo www.maudCAFFE.net.

4. Individual and company fundraising – we have continued in searching for and in contacting potential private individuals and company donors in 2005. In the future, we want to continue more intensively in performing such activities.

Public Relations

The cooperation with regional and national media continued in 2005. The rating and reactions to the activity of the CCI mainly regarding the multicultural activities appeared in regional papers and radios and in the national press. We can give the name for example of Ústecký týdeník, MF Dnes, Přehledy, Brněnský metropolitán, Rovnost, Ústecko or Příbramský deník. Several Internet servers informed about the multicultural events – i.e. Freemusic.cz, Jahmusic.net or www.maudCAFFE.net.

Finanční zpráva >

Financial Report >

Náklady v roce 2005	UNHCR	MPSV	Mag. Ústí nad Labem SP	MVČR právní	EQUAL Pha A1	EQUAL Pha A2 6–12 2005	EGUAL ČR A1	EGUAL ČR A2 6–12 2005
Provoz tří center – Praha, Brno, Ústí nad Labem								
kancelářské potřeby, kancelářské vybavení	1 849,0	19 647,5	–	–	4 000,0	5 396,0	8 000,0	4 467,0
údržba vybavení	–	15 564,0	–	–	–	–	–	–
PC	–	–	–	–	–	–	–	–
DHM	–	–	–	–	–	–	–	–
SW	–	–	–	–	–	–	–	–
telekomunikační poplatky + poštovné	69 521,0	59 845,1	–	–	2 000,0	2 836,99	4 995,0	5 624,1
Internet	–	–	–	–	–	–	–	–
SČE	–	28 312,0	–	–	–	–	–	–
nájem Praha, Brno, Ústí nad Labem	137 160,0	80 252,5	3 605,5	–	4 000,0	3 000,0	8 804,0	9 629,0
služby kanceláře	–	–	–	–	4 000,0	3 000,0	9 224,0	10 569,0
auto – náklady	–	–	–	–	–	–	–	–
cestovné místní mezinárodní, diety	119 300,0	–	–	–	–	4 494,0	25 268,1	17 536,0
ubytování v zahraničí	–	–	–	–	–	–	6 450,0	–
propagace	–	50 959,4	–	–	–	–	–	–
účetnictví (podvoj + mzdový)	–	–	–	–	–	–	–	–
bankovní poplatky	–	–	–	–	–	–	–	–
kulturní akce	–	–	–	–	–	–	–	–
pronájem (vybavení, prostor	–	32 609,0	–	–	–	–	–	–
odborná literatura, předplatné časopisy	–	9 828,5	–	–	–	–	–	–
ostatní (odpisy, dohadné položky...)	–	–	–	–	–	–	–	–
mzdy	460 115,0	480 782,0	141 594,5	280 000,0	72 600,0	131 625,0	218 520,0	270 130,0
celkem grant	787 945,0	777 800,0	145 200,0	280 000,0	86 600,0	150 351,99	281 261,1	317 955,1

Costs 2005	UNHCR	MPSV	Municipality Ústí nad Labem	MV ČR	Equal Prag A1	Equal Prag A2	Equal CZ A1	Equal CZ A2
Operational Costs 3 Centers – Praha, Brno, Ústí nad Labem								
Office Supplies, Office Equipment	1,849.0	19,647.5	–	–	4,000.0	5,396.0	8,000.0	4,467.0
Maintenance/ Repair – Equipment	–	15,564.0	–	–	–	–	–	–
PC	–	–	–	–	–	–	–	–
Small tangible property	–	–	–	–	–	–	–	–
Software	–	–	–	–	–	–	–	–
Telecommunication costs + Post costs	69,521.0	59,845.1	–	–	2,000.0	2,836.99	4,995.0	5,624.1
Internet	–	–	–	–	–	–	–	–
SČE	–	28,312.0	–	–	–	–	–	–
Office rental Prague, Brno, Ústí nad Labem	137,160.0	80,252.5	3,605.5	–	4,000.0	3,000.0	8,804.0	9,629.0
Service costs	–	–	–	–	4,000.0	3,000.0	9,224.0	10,569.0
Maintenance/ Repair – Vehicles	–	–	–	–	–	–	–	–
Staff travel costs International travel cost, Per Diems	119,300.0	–	–	–	–	4,494.0	25,268.1	17,536.0
Accommodation – International	–	–	–	–	–	–	6,450.0	–
Publicity	–	50,959.4	–	–	–	–	–	–
Accounting	–	–	–	–	–	–	–	–
Bank Charges	–	–	–	–	–	–	–	–
Cultural Gatherings	–	–	–	–	–	–	–	–
Lease (Equipment, Spaces)	–	32,609.0	–	–	–	–	–	–
Special Literature, Subscription	–	9,828.5	–	–	–	–	–	–
Others	–	–	–	–	–	–	–	–
Salaries	460,115.0	480,782.0	141,594.5	280,000.0	72,600.0	131,625.0	218,520.0	270,130.0
Total	787,945.0	777,800.0	145,200.0	280,000.0	86,600.0	150,351.99	281,261.1	317,955.1

JPD 3 Pha 6–12	Phare 6–12	MK – etno	MK – planeta	ÚP ÚL	Mg. ÚL etno	Mg. ÚL BP	Americká ambasáda	Veřejné zakázky a dary	Celkem
3 780,0	9 697,9	–	–	22 339,0	–	–	–	2 075,0	81 251,4
1 134,0	–	–	–	–	–	–	–	–	16 698,0
29 000,0	29 708,3	–	–	35 105,0	–	–	–	–	93 813,3
12 047,0	–	–	–	15 082,0	–	–	–	–	27 129,0
10 000,0	9 716,8	–	–	10 326,0	–	–	–	–	30 042,8
15,5	–	–	–	–	–	–	6 912,3	110 650,0	262 400,0
1 551,5	–	–	–	–	–	–	12 896,0	11 479,0	25 926,5
–	–	–	–	–	–	–	–	29 805,0	58 117,0
10 000,0	–	–	–	–	–	–	8 192,0	253 750,0	518 393,0
10 000,0	–	–	–	–	–	–	–	46 691,5	83 484,5
–	–	–	–	–	–	–	–	152 234,7	152 234,7
–	11 766,5	–	–	–	–	–	20 686,0	31 144,3	230 194,9
–	–	–	–	–	–	–	–	–	6 450,0
–	–	25 000,0	–	–	–	–	46 326,0	–	122 285,4
–	107 749,0	–	–	–	–	–	–	65 212,0	172 961,0
–	4 394,0	–	–	–	–	–	–	25 463,0	29 857,0
–	–	–	–	–	74 000,0	15 000,0	–	66 922,5	155 922,5
–	–	25 000,0	50 000,0	–	–	–	30 722,5	–	138 331,5
–	–	–	–	–	–	–	–	9 780,0	19 608,5
–	–	–	–	–	–	–	–	62 822,0	62 822,0
231 983,0	1 090 739,0	–	–	–	–	–	69 321,0	217 747,5	3 665 157,0
309 511,0	1 263 771,4	50 000,0	50 000,0	82 852,0	74 000,0	15 000,0	195 055,8	1 085 776,5	5 953 079,9

JPD 3 Prague	Phare	MK – etno	MK – planeta	Employment Office Ústí nad Labem	Municipality Ústí nad Labem	Municipality Ústí nad Labem	Embassy of the USA	Public tenders and Sponsoring	Total
3,780.0	9,697.9	–	–	22,339.0	–	–	–	2,075.0	81,251.4
1,134.0	–	–	–	–	–	–	–	–	16,698.0
29,000.0	29,708.3	–	–	35,105.0	–	–	–	–	93,813.3
12,047.0	–	–	–	15,082.0	–	–	–	–	27,129.0
10,000.0	9,716.8	–	–	10,326.0	–	–	–	–	30,042.8
15.5	–	–	–	–	–	–	6,912.3	110,650.0	262,400.0
1,551.5	–	–	–	–	–	–	12,896.0	11,479.0	25,926.5
–	–	–	–	–	–	–	–	29,805.0	58,117.0
10,000.0	–	–	–	–	–	–	8,192.0	253,750.0	518,393.0
10,000.0	–	–	–	–	–	–	–	46,691.5	83,484.5
–	–	–	–	–	–	–	–	152,234.7	152,234.7
–	11,766.5	–	–	–	–	–	20,686.0	31,144.3	230,194.9
–	–	–	–	–	–	–	–	–	6,450.0
–	–	25,000.0	–	–	–	–	46,326.0	–	122,285.4
–	107,749.0	–	–	–	–	–	–	65,212.0	172,961.0
–	4,394.0	–	–	–	–	–	–	25,463.0	29,857.0
–	–	–	–	–	74,000.0	15,000.0	–	66,922.5	155,922.5
–	–	25,000.0	50,000.0	–	–	–	30,722.5	–	138,331.5
–	–	–	–	–	–	–	–	9,780.0	19,608.5
–	–	–	–	–	–	–	–	62,822.0	62,822.0
231,983.0	1,090,739.0	–	–	–	–	–	69,321.0	217,747.5	3,665,157.0
309,511.0	1,263,771.4	50,000.0	50,000.0	82,852.0	74,000.0	15,000.0	195,055.8	1,085,776.5	5,953,079.9

Finanční pomoc klientům	UNHCR	DAFI	Veřejné zakázky a dary	Celkem
Základní škola – studenti	15 000,0	–	–	–
Střední škola – studenti	15 000,0	–	–	–
příspěvky na stěhování	80 000,0	–	–	–
individuální pomoc	30 000,0	–	110 000,0	–
stipendia	–	161 658,0	787 500,0	–
Celkem	140 000,0	161 658,0	897 500,0	1 199 158,0

	UNHCR	Publis Tenders Dafi	and Sponsoring	Total
Books/Student Supplies/Primary School	15,000.0	–	–	–
Books/Student Supplies/Secondary School	15,000.0	–	–	–
Household/Setting-in Grant	80,000.0	–	–	–
Individual Assistance	30,000.0	–	110,000.0	–
Students Stipends	–	161,658.0	787,500.0	–
Total	140,000.0	161,658.0	897,500.0	1 199,158.0

Slovo závěrem

Dovoľte mi poděkovat Vám všem, kteří podporujete snahy naší organizace spoluúčastnit se na budování otevřené, pluralitní a multikulturní společnosti.

Spolu s Vaší podporou bylo možné pomoci lidem, kteří se ne vlastní vinou ocitli v nepříznivé životní situaci. Díky dlouhodobé spolupráci je naše práce rok od roku kvalitnější, cílenější a v souvislosti se vstupem do EU i nadále velmi smysluplná a nenahraditelná. Díky ní se tito lidé mohou lépe zařadit do společnosti, ve které se rozhodli žít, a která se jim a jejich rodinám stala druhým domovem, a začít žít plnohodnotný život bez strachu z pronásledování.

Zejména bych ráda poděkovala UNHCR (Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky v Praze), Evropské unii, vládě Spolkové republiky Německo (DAFI), Ministerstvu kultury ČR, Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvu vnitra ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, Velvyslanectví USA a Magistrátu hlavního města Prahy za finanční podporu naší organizace.

Dále děkuji firmám Evol a.s., IKEA Česká republika a.s., Bonifác – Jitka Křížová, Tenax spol. s r.o., Kvitko – Trisoft Technologies, Picollo s.r.o., ETA – Elektro, Sima Market s.r.o. a SETARIA s.r.o. za finanční podporu. Akciové společnosti EVOL děkuji za významnou pomoc studentům.

Za finanční i materiální pomoc při organizaci kulturních akcí děkuji firmám Rackety Music, Plzeňský prazdroj (Gambrinus), Swis Board Shop, 2H Holinger s.r.o., Hot Dog, Design Yes, Arabesque s.r.o. a především ústeckému klubu Circus.

Za celý tým Poradny pro integraci se na další spolupráci těší

Alena Kubíčková, ředitelka

Final Word

I would like to thank all of you who are supporting the endeavours of our organisation to cooperate in the building of an open, plural and multicultural society.

Together with your support, it is possible to help people who are in an unpleasant life situation through no fault of their own. Thanks to long-term cooperation, every year our work has a higher standard and aims and regarding joining the European Union, it is very meaningful and irreplaceable. Thanks to our work, these people can more easily join the society they must live in and that now becomes a home to them and their families and to start to live a full life without fear of reprisals.

I would mainly like to thank for the financial support to the UNHCR (United Nation High Commissioner for Refugees), The European Union, The government of the Federal Republic of Germany (DAFI), The Ministry of Culture of the CR, The Ministry of Labour and Social Affairs CR, The Ministry of Interior CR, The Municipal Office of Ústí nad Labem, The Embassy of the United States of America and The Municipal Office Prague.

I am glad to thank for financial help from the companies Evol a.s., IKEA Česká republika a.s., Bonifác – Jitka Křížová, Tenax spol. s r.o., Kvitko – Trisoft Technologies, Picollo s.r.o., ETA – Elektro, Sima Market s.r.o. and SETARIA s.r.o. I thank to the company EVOL for the significant help to the students. I would like to thank the following companies for their financial and material help during the realisation of culture events: Rackety Music, Plzeňský prazdroj (Gambrinus), Swis Board Shop, 2H Holinger s.r.o., Hot Dog, Design Yes, Arabesque s.r.o. and above all to the club Circus in Ústí nad Labem.

On the behalf of the whole team of the Counselling Centre for Integration, I am looking forward to further cooperation

Alena Kubíčková, Director

Kontakt

Praha: Poradna pro integraci, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: ppi@iol.cz, www.p-p-i.cz

Brno: Poradna pro integraci, Malinovského nám. 4, 660 87 Brno, tel./fax: 542 216 787, e-mail: brno@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem: Poradna pro integraci, Horova 6, 400 01 Ústí nad Labem, tel. 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: ppiu@iol.cz, www.p-p-i.cz

Contact

Praha: Counseling centre for integration, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: ppi@iol.cz, www.p-p-i.cz

Brno: Counseling centre for integration, Malinovského nám. 4, 660 87 Brno, tel./fax: 542 216 787, e-mail: brno@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem: Counseling centre for integration, Horova 6, 400 01 Ústí nad Labem, tel. 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: ppiu@iol.cz, www.p-p-i.cz





MINISTERSTVO
KULTURY ČR

MINISTERSTVO
VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

